

Em feu

12/VII/1977

quedar parat

Sembla, efectivament, que el verb quedar —que apareix més aviat tardanament en la nostra llengua—, malgrat la seva reconeguda etimologia llatina ens ve a través del castellà. Això ha motivat que no tothom sigui partidari del seu ús, especialment pel fet que suposa l'oblit sistemàtic del seu sinònim restar, que té més tradició, punt aquest darrer, en què no deixen de tenir certa raó els qui tendeixen a rebutjar quedar. Tanmateix, no sempre es pot filar tan prim. Cal no oblidar el verb restar, certament, però l'ús del verb quedar no solament ha esdevingut habitual en la nostra expressió oral i escrita, sinó que s'hi ha desenvolupat fins a superar, com en casos anàlegs, el camp semàntic de restar. Per exemple, quedar es pot usar significant «convenir, acordar»: Vam quedar que m'escriuríes.

El verb quedar, acompanyat per un participi o element anàleg, s'usa també per a indicar que algú o alguna cosa es manté en un estat o en una situació a partir d'un moment determinat. Un exemple podria ésser el d'una coneguda frase popular, Em feu quedar parat, objecte, sovint, d'una humorística metàtesi deliberada: «Em feu parar quedat». Però aquest ús esdevé un autèntic abús en els textos d'alguns publicistes. Per a indicar simplement una acció, encara que el seu efecte perduri en qui o en allò que la rep, no cal, necessàriament, recórrer a una oració passiva amb el verb quedar com a auxiliar. No ens arriscarem a dir que oracions com El nen va quedar batejat ahir, L'obra va quedar estrenada fa tres anys, L'exposició va quedar inaugurada diumenge i La tela queda exhibida al museu, són rebutjables o impròpies en el mateix grau, perquè resulta difícil de delimitar exactament els camps d'una simple acció i de l'inici d'un estat o situació. Però, si més no, en els dos primers casos optariem decididament per altres solucions: El nen fou batejat ahir o Ahir van batejar el nen i L'obra es va estrenar fa dos anys. Repetim, però, que el punt essencial és evitar aquests abusos que s'eliminarien si els mateixos autors en què hi incorren es rellegissin amb atenció.